

(日) 伊藤古鉴 · 著

首先，将进入这个三昧境地作为第一个体验，由此悟解深刻的禅意，进而真正地体悟茶味，达到「茶禅同一味」的境界，领会「和敬清寂」的茶道精神。一边坐在仅有四张半榻榻米的茶室里，一边领略坐在深山幽谷的心情，倾听釜中那不断的沸腾声，从中感受松风的妙音，心驰神往于大自然之中，将「小我」扩展为「大我」，开辟出天地一如的奇妙境界。这就是茶道「三昧法悦」的境界，和禅相融一体的意义也在于此。

茶和禅

CHA HE CHAN

冬至译

张哲俊 审译



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

茶和禅

(日) 伊藤古鉴・著
冬至译 张哲俊 审译

图书在版编目 (C I P) 数据

茶和禅 / (日) 伊藤古鉴著; 冬至译. —天津: 百花
文艺出版社, 2004
ISBN 7-5306-4002-X

I. 茶… II. ①伊…②冬… III. ①茶—文化—日
本②禅宗—研究 IV ① TS971 ② B946.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 089984 号

CHA TO ZEN

©KOKAN ITO 1996

Originally published in Japan in 1996 by SHUNJUSHA PUBLISHING COMPANY.

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

通过 TOHAN CORPORATION, TOKYO 授权百花文艺出版社出版中文简体字版

天津市版权局著作权合同登记图字 02-2004-1 号

百花文艺出版社出版发行

地址: 天津市和平区西康路 35 号

邮编: 300051

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话: (022) 23332651 邮购部电话: (022) 27116746

全国新华书店经销

河北省三河市宏达印刷有限公司印刷

※

开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 9.875 插页 2 字数 224 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1 — 6000 册

定价: 20.00 元

序



此刻，我期待着茶。年老少为，独自饮茶。亦或亲近的人来，忘却时间流逝，谈论世外话题。如此这般地饮着茶，送走那一天。

千利休曾说茶道的本意乃是：“担水搬柴，烧水点茶，既供佛施人，又自饮自喝。插花焚香，皆是学佛。”我相信亲身实践这种修为，便是茶之道。

不会举行茶会，也不会有过分举动，亦无可炫耀的茶具，唯依自己的心境，取出寺存古时茶碗，每一天，每一天，只便是饮茶，就是我的快乐。

将此心境写出，名之《茶和禅》面世。或许真的名副其实。或许内容生硬，对一般读者而言，略有所难。然而，无论如何，作为禅人所写茶书，愿人一读。

伊藤古釜

写于昭和四十一年(1966)十一月

伊藤古鉴简历



明治23年(1890)3月15日,生于日本爱知县海部郡八开村。

四岁时,为守继承寺院之约,到亲戚所有的山县市梅原村普救寺。

明治44年(1911)5月,由京都花园高等部中途退学,同日开始至大

正5年3月,在比睿山大学及高野山大学研修佛学。

大正5年(1916)5月开始,到天龙寺修行禅学,至大正8年8月止。

大正8年(1919)4月,任临济宗大学(现花园大学)教授。

昭和21年(1946)12月,任岐阜县民生委员。

昭和22年(1947)4月至昭和24年4月,被选为梅村首任村长。

昭和24年(1949),任裁判所各种调停委员。

昭和28年(1953),作为民生委员、儿童委员而取得的成绩受到知事表彰。

昭和36年(1961)12月,被授予临济宗妙心寺派首届宗门文化奖。

昭和41年(1966)12月,《茶和禅》由日本春秋社首次出版。

昭和42年(1967),退任花园大学教授,同时任该校名誉教授。

昭和47年(1972)1月10日,于普救寺逝世。

伊藤古鉴先生身材矮小,柔和亲切。生前性情极为温顺诚实,一直面带微笑。他的优秀人格和见识受到宗门同人的一致公认。同时,他作为教育者,又因热情洋溢,具有使命感而受到高度评价。

主要著作有佛教大般若理论、禅宗课典之翻译、禅宗经典讲义、《金刚经》讲义、禅宗公案解说、真言咒语解说,以及《临济》、《荣西》、《合掌与念珠》、《日本禅的正灯 愚堂》、《禅和公案》、《茶和禅》等。

(作者之子伊藤治范提供)

禅心无凡圣,茶味古今同

——代序

明 海

禅宗历来以心传心,不立文字,不依文字,禅是不可说的。在佛教而为禅,在百木而为茶。禅心茶味,如人饮水,冷暖自知,同样不可说。古德言:水月道场,空花佛事。为方便故,我不惜拖泥带水,牵扯葛藤。

茶与禅,其源皆在中国。以茶喻禅,更是古代中国禅师的创举。

唐代,赵州禅师驻锡观音院(今河北省赵县柏林禅寺)。一日,有二位云水僧参访赵州,请教佛道。赵州禅师问:“你们以前来过吗?”一僧答道:“不曾到。”师说:“吃茶去!”一僧答道:“曾到。”师说:“吃茶去!”见此,立在一旁的监院不免满腹狐疑,问:“师父,怎么来过的、没来过的,都要去吃茶呢?”师叫监院的名字,监院应诺,师说:“吃茶去!”

曾到、不曾到、监院,为什么都要吃茶去?这到底是一杯什么样的茶?

这杯茶，禅林名为“赵州茶”。千载以来，于此言下，无数禅人顿见嫡旨，歇下狂心，打破漆桶，彻见光明。

一句“吃茶去”，一碗“赵州茶”，代表着赵州禅师的禅心。

何谓禅心？平常心是。是心平等，无凡无圣；是心无住，无执无著；是心慈悲，无亲无疏；是心智慧，无辨无别。

万语与千言，不外吃茶去！不容思量，不容分别，解粘去缚，断惑截妄，当下即是。所以，曾到也好，未到也好，监院也好，“我法无分别”。

由此可见，禅门宗匠，以平常心，行本分事，扬眉瞬目，无非是道。

佛法是因缘法。茶之为茶，也是一大事因缘。

遇水舍己，而成茶饮，是为布施；叶蕴茶香，犹如戒香，是为持戒；忍蒸炒酵，受挤压揉，是为忍辱；除懒去惰，醒神益思，是为精进；和敬清寂，茶味一如，是为禅定；行方便法，济人无数，是为智慧。

佛法在茶汤中。茶心与佛心，何异又何殊？

冬至居士的译本，文畅词达，言简意丰。其中系统地介绍了茶道在日本的发展衍流，茶人茶事，星河灿烂，禅心茶味，盎然其中。翻检之，多有会心微笑之处。

众所周知，禅心茶味，非关文字。譬如以手指月，这本书，既非茶，又非禅，只是那根指月的指头。

若能会得此，则能于眼前每一碗茶中，与赵州禅师心意款通，明白为何禅心无凡圣，茶味古今同了。

茶和禅

前言

- 第一章 茶道 … 003
- 第二章 何为禅 … 006
- 第三章 茶道和禅的关系 … 010
- 第四章 道具茶 … 016

茶的历史

- 第一章 茶的起源 … 018
- 第二章 吃茶的历史 … 020
- 第三章 茶的功能 … 023
- 第四章 日本茶 … 024
- 第五章 禅茶的礼法 … 028

茶道的成立

- 第一章 日本的吃茶法 … 030
- 第二章 茶礼和茶仪 … 032
- 第三章 茶祖珠光的茶道 … 034
- 第四章 一休和尚和珠光 … 036

第五章	将军义政和珠光	… 042
-----	---------	-------

茶道的特性

第一章	茶禅一味的茶道	… 044
第二章	茶道的精神特性	… 047
第三章	茶道的趣味	… 049
第四章	茶道的无心	… 051
第五章	茶道的脱俗	… 054
第六章	茶道的落处	… 057

茶道的发展

第一章	珠光茶及其门人	… 060
第二章	武野绍鸥的茶	… 063
第三章	绍鸥和大林和尚	… 066
第四章	名闻主义和枯淡主义	… 069
第五章	绍鸥茶的特性	… 071

茶道的完成

第一章	绍鸥和利休	… 074
第二章	利休的茶系	… 076
第三章	利休和大徳寺	… 081
第四章	利休的前半生	… 085
第五章	利休的后半生	… 090
第六章	作为“茶圣”的利休	… 094

第七章 利休茶的完成 … 097

茶道的流派

- 第一章 茶人的谱系 … 102
- 第二章 织部流和远州流 … 107
- 第三章 宗和流和藪内流 … 111
- 第四章 千道安流和石州流 … 114
- 第五章 千少庵流 … 121
- 第六章 千三家 … 127
- 第七章 江户千家及其他 … 130

结 尾

- 第一章 茶的世界 … 131
- 第二章 禅心茶 … 133
- 第三章 茶道极意 … 135
- 第四章 为了乐于茶道的人们 … 138

茶禅同一味

- 茶禅同一味的妙趣 … 141
- 第一章 茶事以禅道为宗 … 143
- 第二章 茶事乃修行之事 … 154
- 第三章 茶意 … 162
- 第四章 茶器 … 171
- 第五章 露地 … 180

茶室禅语

前言 ... 189

一字关

无 ... 193

梦 ... 194

喝 ... 195

关 ... 197

默 ... 198

二字关

看箭 ... 200

松风 ... 201

如是 ... 202

知足 ... 203

不舍 ... 203

不识 ... 204

忘路 ... 205

两忘 ... 206

愚直 ... 207

慎独 ... 207

三字关

一圆相 ... 209

一二三 ... 211

吃茶去 ... 212

麻三斤 ... 213

莫妄想 ... 213

主人公 ... 214

放下著 ... 214

空手来 ... 215

三十棒 ... 216

明历历 ... 216

无宾主 ... 217

看脚下 ... 218

一只眼 ... 218

四字关

和敬清寂 ... 220

柳绿花红 ... 222

眼横鼻直 ... 223

本来面目 ... 224

万法归一 ... 225

风来何处 ... 226

去去来来 ... 227

随处做主 ... 227

月白风清 ... 228

清风明月 ... 228

千里同风 ... 229

教外别传 ... 229

茶禅一味 ... 231

五字关

- 本来无一物 … 233
 日日是好日 … 234
 无事是贵人 … 237
 一无位真人 … 238
 一物不将来 … 240
 一念万年去 … 241
 平常心是道 … 242
 直心是道场 … 245
 庭前柏树子 … 246
 独坐大雄峰 … 247
 松树千年翠 … 249
 日出乾坤辉 … 250
 神光照天地 … 250
 山呼万岁声 … 251
 东山水上行 … 252
 青山常运步 … 253
 俱胝竖一指 … 254
 通身是手眼 … 256
 大道透长安 … 257
 万里一条铁 … 258
 壶中日月长 … 259
 白云抱幽石 … 260
 八风吹不动 … 260
 好事不如无 … 261
 一大事因缘 … 262

六字关

- 前三三后三三 … 263
 吾道一以贯之 … 264
 祸不入慎家门 … 264
 江月照松风吹 … 265
 红炉上一点雪 … 266
 百不知百不会 … 266
 不思善不思恶 … 267

七字关

- 朝闻道夕死可矣 … 269
 谁家无明月清风 … 269
 话尽山云海月情 … 270
 心头无事一床宽 … 270
 不风流处也风流 … 271
 安眠高卧对青山 … 272
 脚跟下放大光明 … 273
 百尺竿头进一步 … 274
 回光返照学退步 … 275

八字关

- 身心脱落脱落身心 … 276
 一心不生万法无咎 … 276
 应无所住而生其心 … 277
 好雪片片不落别处 … 278
 头上漫漫脚下漫漫 … 279
 欲得现前莫存顺逆 … 279
 一有多种二无两般 … 280

直指人心见性成佛 ... 281

九字关

不是心不是佛不是物 ... 283

恁么也得不恁么也得 ... 285

退步就已须明三八九 ... 286

十字关

一花开五叶结果自然成 ... 287

君看此花枝中有风露香 ... 288

心随万境转转处实能幽 ... 288

水流元入海月落不离天 ... 289

我心似秋月碧潭清皎洁 ... 290

古松谈般若幽鸟弄真如 ... 291

松无古今色竹有上下节 ... 292

掬水月在手弄花香满衣 ... 293

十一字关以上

尽十方法界尽是自己光明 ... 294

天地与我同根万物与我一体 ... 294

行亦禅坐亦禅语默动静体安然 ... 296

到得归来无别事庐山烟雨浙江潮 ... 296

截断人间是与非白云深处掩柴扉 ... 298

山家富贵银千树渔夫风流玉一蓑 ... 298

风吹碧落浮云尽月上青山玉一团 ... 299

无影树下合同船琉璃殿上无知识 ... 300

我热爱这个地方，常来此神游！ ... 302

——《茶和禅》译后记

茶

和

禪

ch a h e c h a n

茶 和 禪



前言

第一章 茶道

要想通达茶道的奥义，大致没有十年、二十年的修行是不行的。茶道不仅仅是“喝”，它的技巧、它的礼法、它的道，要经过这三个阶段而达其奥义，绝非易事。不懂茶法，只在技巧上徘徊，是一般人所为。所以，可以说要通达茶道奥义，不是普通人能够做到的。首先，从点茶的技巧上来说，有薄茶、浓茶的调制方法，以及饮茶方法的练习。然后是茶席上的茶具组合。各种茶道具的取放，必须和四季的变化相适应地进行组合搭配。还有新茶室的开张，以及祝贺和追悼等事宜，都有合乎各自仪轨的茶道具的组合摆放。另外还有早晨、白天、夜晚，不同时间的茶事，要体现不同的主题。招待客人的时候，不用心地做好怀石料理的准备也是不行的。这些不是轻而易举就能做好的事。做一个能真正进行庭院布局的茶人也极其不易。茶人的行住坐卧和上述内容都要和谐起来，否则，就不合乎茶法。

并且，只懂得茶法也是不够的。懂得茶法，仅仅是知道而已。茶人不仅要知识渊博，更要穷尽茶道的奥义，自身苦心修

行,和茶事融为一体,由此来体悟茶事。这是茶人内心的问题,而非别人所能教授的技法,也不是懂不懂茶法的事情。唯有自己独自一人,真诚地从心的安放处修为才可达到。

所谓“心的安放处”,就是程朱的所谓“主一无适之心”,即将意念集中到一件事情上,专心致志、目不转睛,做到一心不乱。

用禅来说,这就叫“纯一无杂的三昧境地”。首先,将进入这个三昧境地作为第一个体验,由此悟解深刻的禅意,进而真正地体悟茶味,达到“茶禅同一味”的境界,领会“和敬清寂”的茶道精神。一边坐在仅有四张半榻榻米的茶室里,一边领略坐在深山幽谷的心情,倾听釜中那不断的沸腾声,从中感受松风的妙音,心驰神往于大自然之中,将“小我”扩展为“大我”,开辟出天地一如的奇妙境界。这就是茶道“三昧法悦”的境界,和禅相融一体的意义也在于此。

而且,由此乃至行住坐卧、举手投足,完全在“和敬清寂”的气氛中,彻底去掉“我心”,空掉“自己”,以平静之心和他人相处,彼此尊敬。用佛法的语言来说,这就是“和敬”。在“六和敬”中,僧人被称为“和合众”。清净的、不掺杂利害观念的闲寂不动之心,被禅语称为“寂静无为之心”,这种心境没有自然无为的念头,特别被临济禅师所提倡。闲静枯淡的禅意、知足安分的生活,是茶禅共同所有的“三昧法悦”境界。相信到达这种境界的人,已经踏上了茶人所应该走的路。